

Agenda

■ Congresos y reuniones

3rd International Conference Linguaging Diversity

– “Language(s) and power”

Organizado por: Università di Macerata.

Lugar: Macerata (Italia).

Fecha: del 3 al 5 de marzo de 2016.

Información: <<http://studiumanistici.unimc.it/en/research/conferences/linguaging-diversity>>.

ELIA Together 2016 – “Developing our connections”

Organizado por: European Language Industry Association (ELIA).

Lugar: Barcelona (España).

Fecha: 11 y 12 de febrero de 2016.

Información: <<http://elia-together.org/>>.

CHIA 16th Annual Education Conference – “New horizons for healthcare interpreting”

Organizado por: California Healthcare Interpreting Association (CHIA).

Lugar: Long Beach (California, EE. UU.).

Fecha: 11 y 12 de marzo de 2016.

Información: <www.chiaonline.org/2016-Annual-Educational-Conference>.

The Translation & Localization Conference 2016 – “Why translate?”

Organizado por: Localize.pl y TexteM.

Lugar: Varsovia (Polonia).

Fecha: 11 y 12 de marzo de 2016.

Información: <www.translation-conference.com/>.

VII Congreso Internacional de la Lengua Española

Organizado por: Instituto Cervantes, Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española y Gobierno de Puerto Rico.

Lugar: San Juan (Puerto Rico).

Fecha: del 15 al 18 de marzo de 2016.

Información: <http://congresosdelalengua.es/programa_cile_puerto_rico.htm>.

8th ATISA Biennial Conference – “Why translate?”

Organizado por: American Translation and Interpreting Studies Association (ATISA) y Middlebury Institute of International Studies (MIIS).

Lugar: Monterrey (California, EE. UU.).

Fecha: del 31 de marzo al 2 de abril de 2016.

Información: <www.atisa.org/conferences>.

XII Congreso ANIS

Organizado por: Asociación Nacional de Informadores de la Salud (ANIS).

Lugar: Mondariz (Pontevedra, España).

Fecha: del 8 al 10 de abril de 2016.

Información: <<http://anisalud.com/es/formacion>>.

VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación: «El traductor después del mañana»

Organizado por: Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA).

Lugar: Buenos Aires (Argentina).

Fecha: del 21 al 24 de abril de 2016.

Información: <www.congresosctpcba.org.ar/>.

Congreso Internacional de Traducción EnTRetextos – «Traducción especializada: investigación y profesión»

Organizado por: Instituto Universitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA).

Lugar: Valencia (España).

Fecha: del 27 al 29 de abril de 2016.

Información: <<http://congresos.adeituv.es/entretextos/ficha.es.html>>.

2016 IMIA Annual Conference – “Medical interpreters: a vital part of coordinated health care delivery”

Organizado por: International Medical Interpreters Association (IMIA).

Lugar: Boston (Massachusetts, EE. UU.).

Fecha: del 29 de abril al 1 de mayo de 2016.

Información: <www.imiaweb.org/conferences/2016conference.asp>.

42nd EMWA Conference

Organizado por: European Medical Writers Association (EMWA).

Lugar: Múnich (Alemania).

Fecha: del 10 al 14 de mayo de 2016.

Información: <www.emwa.org/EMWA/Conferences/Conference/Munich_2016.aspx>.

Technical Communication Summit '16 – STC's 63rd Annual Conference

Organizado por: Society for Technical Communication (STC).

Lugar: Anaheim (California, EE. UU.).

Fecha: del 15 al 18 de mayo de 2016.

Información: <<http://summit.stc.org/>>.

 **Medtranslate 2016 – International Conference on Medical Translation**

Organizado por: Alexandria Library.
Lugar: Friburgo de Brisgovia (Alemania).
Fecha: del 20 al 22 de mayo de 2016.
Información: <<https://alexandria-translation-resources.com/conferences/>>.

 **10th Language Resources and Evaluation Conference – “Identify, describe and share your language resources!”**

Organizado por: European Language Resources Association (ELRA).
Lugar: Portorož (Eslovenia).
Fecha: del 20 al 22 de mayo de 2016.
Información: <<http://lrec2016.lrec-conf.org/en/>>.

 **MLA International Symposium – “Other Europes: migrations, translations, transformations”**

Organizado por: Modern Language Association (MLA).
Lugar: Düsseldorf (Alemania).
Fecha: del 23 al 25 de junio de 2016.
Información: <<https://mlasymposia.commons.mla.org/>>.

 **VII Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica**

Organizado por: Asociación Española de Estudios Lexicográficos (AELex).
Lugar: Santander (España).
Fecha: del 27 al 29 de junio de 2016.
Información: <<http://eualtamira.com/congreso-lexicografia/>>.

 **IV Congreso Internacional del Español en Castilla y León**

Organizado por: Universidad de Salamanca y Junta de Castilla y León.
Lugar: Salamanca (España).
Fecha: del 6 al 8 de julio de 2016.
Información: <sec.congresoesp2015@usal.es>.

 **Graphic Medicine 2016 – Comics & Medicine Conference: “Stages & Pages”**

Organizado por: Universidad de Dundee.
Lugar: Dundee (Escocia, Reino Unido).
Fecha: del 7 al 9 de julio de 2016.
Información: <www.graphicmedicine.org/graphic-medicine-2016-conference-stages-pages/>.


■ **Cursos y seminarios**

 **Medicina para traductores médicos (2.ª serie)**

Organizado por: Alexandria Library.
Fecha: de enero a junio de 2016 (un ciberseminario cada mes).
Información: <<https://alexandria-translation-resources.com/product/medicina-para-traductores-medicos-2nd-series-complete-bundle/>>.

 **8th EST Congress – “Translation studies: moving boundaries”**

Organizado por: European Society for Translation Studies (EST).
Lugar: Aarhus (Dinamarca).
Fecha: del 15 al 17 de septiembre de 2015.
Información: <<http://bcom.au.dk/research/conferencesand-lectures/est-congress-2016/>>.

 **AMWA 2016 Medical Writing & Communication Conference – “Trends and opportunities for medical communicators”**

Organizado por: American Medical Writers Association (AMWA).
Lugar: Denver (Colorado, EE. UU.).
Fecha: del 6 al 8 de octubre de 2016.
Información: <www.amwa.org/conference>.

 **METM 2016**

Organizado por: Mediterranean Editors & Translators (METM).
Lugar: Tarragona (España).
Fecha: del 13 al 15 de octubre de 2015.
Información: <www.metmeetings.org/en/presentation:802>.

 **ICIT 2016 – 18th International Conference on Interpreting and Translation**


Organizado por: World Academy of Science, Engineering and Technology (WASET).
Lugar: Londres (Inglaterra, Reino Unido).
Fecha: 27 y 28 de octubre de 2016.
Información: <www.waset.org/conference/2016/10/london/ICIT>.


 **ATA 57th Annual Conference**


Organizado por: American Translators Association (ATA).
Lugar: San Francisco (California, EE. UU.).
Fecha: del 2 al 5 de noviembre de 2016.
Información: <www.youtube.com/watch?v=So5alXhehoQ&feature=youtu.be>.


 **Einführungskurs medizinische Übersetzungen für Einsteiger, Umsteiger und Studenten**


Organizado por: Alexandria Library.
Fecha: de enero a junio de 2016 (tres ciberseminarios cada mes).
Información: <<https://alexandria-translation-resources.com/product/einführungskurs-medizinische-übersetzungen/>>.


 **Curso de especialización en traducción médica EN>ES**
Organizado por: Trágora Formación.
Duración: tres meses (inicio del curso el día 1 de cada mes).
Información: <<http://tragoraformacion.com/cursos/curso-online-especializacion-traducccion-medica-ingles-espanol/>>.


 **Curso intensivo de inglés para médicos y DUE**
Organizado por: The English Project Centre.
Lugar: Madrid (España).
Fecha: del 13 al 30 de enero y del 13 al 27 de febrero de 2016.
Información: <www.uimp.es>.


 **Scientific communication: Getting started and speaking**
Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Fundación Biomédica Galicia Sur.
Lugar: Orense (España).
Fecha: 13 y 14 de enero de 2016.
Información: <www.esteve.org/scicom-general/>.

 **Traducción de protocolos de ensayos clínicos EN>ES**
Organizado por: AulaSIC.
Fechas: del 18 de enero al 12 de febrero y del 9 de mayo al 3 de junio de 2016.
Información: <www.aulasic.org/es/de-especializacion/traducccion-de-protocolos-de-ensayos-clinicos-en-es.html>.


 **The diary of a drug: writing and updating the investigator's brochure**
Organizado por: American Medical Writers Association (AMWA).
Fecha: 21 de enero de 2016.
Información: <www.amwa.org/online_offerings>.


 **Traducción de medicina oriental EN>ES**
Organizado por: AulaSIC.
Fechas: del 25 de enero al 19 de febrero y del 13 de junio al 8 de julio de 2016.
Información: <www.aulasic.org/es/de-especializacion/traducccion-de-medicina-oriental-en-es.html>.


 **Cómo realizar presentaciones orales en biomedicina**
Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Hospital Asil.
Lugar: Granollers (Barcelona, España).
Fecha: 26 y 27 de enero de 2016.
Información: <www.esteve.org/orales-proximas-ediciones/>.


 **Traducción veterinaria EN>ES**
Organizado por: AulaSIC.
Fechas: del 1 al 26 de febrero y del 3 al 27 de mayo de 2016.
Información: <www.aulasic.org/es/de-especializacion/traducccion-veterinaria-ingles-espanol.html>.


 **El científico ante los medios de comunicación**
Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve.
Lugar: San Cugat del Vallés (Barcelona, España).
Fecha: 4 y 5 de febrero de 2016.
Información: <www.esteve.org/irtve-bcn/>.


 **Normas de estilo para traducir y redactar textos científico-técnicos**
Organizado por: AulaSIC.
Fechas: del 8 de febrero al 4 de marzo y del 16 de mayo al 10 de junio de 2016.
Información: <www.aulasic.org/es/de-especializacion/terminologia-obtencion-y-gestion.html>.


 **Scientific communication: Getting started and speaking**
Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Instituto de Investigación Valle de Hebrón
Lugar: Barcelona (España).
Fecha: 10 y 11 de febrero de 2016.
Información: <www.esteve.org/scicom-general/>.

 **Community Interpreting**
Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Colonia (Alemania).
Fecha: 12 de febrero de 2016.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **Developing skills in scientific writing**
Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve e IDIAP Jordi Gol.
Lugar: Barcelona (España).
Fecha: 23 y 24 de febrero de 2016.
Información: <www.esteve.org/skills-general/>.

 **Chemie? Das kann ich übersetzen!**
Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Lugar: Erfurt (Alemania).
Fecha: 27 y 28 de febrero de 2016.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **Medizinische Übersetzer – Was machen die eigentlich? Ist dieses Fachgebiet etwas für mich?**
Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).
Fecha: 3 de marzo de 2016.
Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **Cómo redactar un artículo científico**
Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Sociedad Española de Bioquímica Clínica y Patología Molecular.
Lugar: Málaga (España).
Fecha: 3 y 4 de marzo de 2016.
Información: <www.esteve.org/red-general/>.

 **Cómo divulgar tu proyecto de investigación en un vídeo de 60 segundos**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Hospital Asil.

Lugar: Granollers (Barcelona, España).

Fecha: 15 y 16 de marzo de 2016.

Información: <www.esteve.org/divulgacion-videos/>.

 **Medizinisches Fachwissen – Bewegungsapparat + Immunsystem**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ).

Lugar: Düsseldorf (Alemania)

Fecha: 18 y 19 de marzo de 2016.

Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **How to improve your scientific presentations**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve e IRB Barcelona.

Lugar: Barcelona (España).

Fecha: 6 y 7 de abril de 2016.

Información: <www.esteve.org/how-to-improve-your-scientific-presentations-proximas-ediciones/>.

 **Cómo divulgar tu proyecto de investigación en un vídeo de 60 segundos**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Universidad de Alicante.

Lugar: Alicante (España).

Fecha: 13 y 14 de marzo de 2016.

Información: <www.esteve.org/divulgacion-videos/>.

 **How to improve your scientific presentations**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve e Instituto de Investigación Valle de Hebrón.

Lugar: Barcelona (España).

Fecha: 28 y 29 de abril de 2016.

Información: <www.esteve.org/how-to-improve-your-scientific-presentations-proximas-ediciones/>.

 **Cómo divulgar tu proyecto de investigación en un vídeo de 60 segundos**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Mutua Tarrasa.

Lugar: Tarrasa (Barcelona, España).

Fecha: 3 y 4 de mayo de 2016.

Información: <www.esteve.org/divulgacion-videos/>.

 **Cómo realizar presentaciones orales en biomedicina**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Sociedad Española de Bioquímica Clínica y Patología Molecular

Lugar: Zaragoza (España).

Fecha: 25 y 26 de mayo de 2016.

Información: <www.esteve.org/orales-proximas-ediciones/>.

 **Medizinische Übersetzer – Online-Ressourcen, TMs, Glossare, Wörterbücher, Templates, Referenztexte: Welche, wo, wie verwenden und wie vertrauenswürdig sind sie**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ)

Fecha: 7 de junio de 2016.

Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **Scientific communication: Getting started and speaking**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Universidad Complutense de Madrid

Lugar: Madrid (España).

Fecha: 9 y 10 de junio de 2016.

Información: <www.esteve.org/scicom-general/>.

 **Cómo realizar presentaciones orales en biomedicina**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Universidad Rey Juan Carlos

Lugar: Madrid (España).

Fecha: 10 y 11 de junio de 2016.

Información: <www.esteve.org/orales-proximas-ediciones/>.

 **Medizinisches Fachwissen: Allgemeine Pathologie und Onkologie + Hormonsystem**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ)

Lugar: Düsseldorf (Alemania)

Fecha: 8 y 9 de julio de 2016.

Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **English in Medical Practice – Inglés en la práctica médica**

Organizado por: Spandoc.

Fechas: del 19 de julio al 11 de agosto de 2016.

Información: <www.spandoc.com/ingles-en-la-practica-medica/>.

 **Curso de verano «Problemas, métodos y cuestiones candentes en traducción médica» (4.ª edición)**

Organizado por: Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP).

Lugar: Santander (España).

Fecha: del 25 al 29 de julio de 2016.

Información: <www.uimp.es/>.

 **How to improve your scientific presentations**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y CatLab.

Lugar: Villadecaballs (Barcelona, España).

Fecha: 14 y 15 de septiembre de 2016.

Información: <www.esteve.org/how-to-improve-your-scientific-presentations-proximas-ediciones/>.

 **Medizinische Übersetzer – Qualitätssicherung für medizinische Übersetzer**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ)

Fecha: 20 de septiembre de 2016.

Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **Developing skills in scientific writing**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Centro de Investigación Príncipe Felipe.

Lugar: Valencia (España).

Fecha: 20 y 21 de septiembre de 2016.

Información: <www.esteve.org/skills-general/>.

 **Medizinisches Fachwissen: Wasser- und Elektrolythaushalt**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ)

Lugar: Düsseldorf (Alemania)

Fecha: 30 de septiembre de 2016.

Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **Cómo divulgar tu proyecto de investigación en un vídeo de 60 segundos**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve e IDIAP Jordi Gol.

Lugar: Barcelona (España).

Fecha: 19 y 20 de octubre de 2016.

Información: <www.esteve.org/divulgacion-videos/>.

 **Medizinische Übersetzer – Regulatorische Vorschriften für Pharma-/Medizintechnik-Übersetzungen**

Organizado por: Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ)

Fecha: 25 de octubre de 2016.

Información: <<http://seminare.bdue.de/>>.

 **Developing skills in scientific writing**

Organizado por: Fundación Dr. Antonio Esteve y Fundación Instituto de Investigación en Ciencias de la Salud Hermanos Trias i Pujol.

Lugar: Badalona (Barcelona, España).

Fecha: 25 y 26 de octubre de 2016.

Información: <www.esteve.org/skills-general/>.

 **Medicina para traductores médicos: serie de 6 vídeos grabados**

Organizado por: Alexandria Library

Videos pregrabados.

Información: <<https://alexandria-translation-resources.com/product/medicina-para-traductores-medicos-video-set/>>.

 **Introductory medical translation course (EN>IT)**

Organizado por: Alexandria Library

Curso pregrabado (5 lecciones).

Información: <<https://alexandria-translation-resources.com/product/introductory-medical-translation-course-en-it/>>.

 **Traducción médico-farmacéutica (dos modalidades: EN>ES y FR>ES)**

Organizado por: Estudio Sampere – Escuela de Traductores e Intérpretes.

Duración: tres meses.

Información: <www.sampere.edu.es/a-distancia/seminarios-distancia/traduccion-medico-farmaceutica>.

 **El léxico biosanitario español e inglés**

Organizado por: Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (Istrad)

Información: <www.institutotraduccion.com/030108-el-lexico-biosanitario-espanol-e-ingles-117?idCategoria=4424170092093424170>.

 **Traducción al español de textos biosanitarios ingleses**

Organizado por: Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (Istrad)

Información: <www.institutotraduccion.com/030213-traduccion-al-espanol-de-textos-biosanitarios-ingleses-63?idCategoria=4424170092093424170>.

 **Traducción al inglés de textos biosanitarios españoles**

Organizado por: Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (Istrad)

Información: <www.institutotraduccion.com/030214-traduccion-al-ingles-de-textos-biosanitarios-espanoles-64?idCategoria=4424170092093424170>.

 **Redacción y revisión de textos médicos**

Organizado por: Cálamo & Cran

Fecha: pendiente de convocar.

Información: <www.calamoycran.com/nuestros-cursos/ver/117-redaccion-y-revision-de-textos-medicos>.

Quienes deseen ver anunciadas en la Agenda del próximo número actividades concretas sobre lenguaje, idiomas, ciencia y medicina que estén programadas para el segundo semestre de 2016 pueden enviar la información pertinente a administracion@tremedica.org.

■ Cursos de larga duración

Inglés médico (en línea)

Organizado por: SpanDoc.

Fecha: permanente.

Información: <www.spandoc.com/spanish-doctors/>.

Experto universitario en elaboración y gestión digital de la información sanitaria (para la práctica clínica, la investigación y la difusión científica)

Organizado por: Universidad Internacional Isabel I de Castilla.

Fecha: febrero de 2016.

Información: <www.uil.es/oferta-academica/experto-informacion-comunicacion-digital>.

Máster en comunicación y salud

Organizado por: Universidad Complutense de Madrid.

Fecha: de febrero a septiembre de 2016.

Información: <<http://anisalud.com/es/formacion/master-en-comunicacion-y-salud-line-0>>.

Máster en comunicación científica, médica y ambiental

Organizado por: Universidad Pompeu Fabra.

Fecha: de febrero a diciembre de 2016.

Información: <www.barcelonaschoolofmanagement.upf.edu/master-en-comunicacion-cientifica-medica-y-ambiental-modalidad-online>.

Máster universitario en traducción médico-sanitaria (en línea)

Organizado por: Universidad Jaime I.

Fecha: de octubre de 2015 a octubre de 2016.

Información: <www.tradmed.uji.es/es/content/presentación>.

Máster universitario en comunicación intercultural, interpretación y traducción en los servicios públicos (alemán, árabe, búlgaro, chino, francés, inglés, polaco, rumano, ruso → español)

Organizado por: Universidad de Alcalá.

Lugar: Alcalá de Henares (Madrid, España).

Fecha: de octubre de 2016 a junio de 2017.

Información: <<http://www3.uah.es/master-tisp-uah/presentacion/>>.

Máster en comunicación científica, médica y ambiental

Organizado por: Universidad Pompeu Fabra.

Lugar: Barcelona (España).

Fecha: de noviembre de 2016 a julio de 2017.

Información: <www.barcelonaschoolofmanagement.upf.edu/master-en-comunicacion-cientifica-medica-y-ambiental>.

Máster universitario en informática pluridisciplinar, especialidad en TIC para la salud

Organizado por: Universidad de Alcalá.

Lugar: Alcalá de Henares (Madrid, España).

Fecha: de octubre de 2016 a junio de 2017.

Información: <www.uah.es/estudios/postgrado/programa.asp?CdPlan=M062>.

Especialista universitario en traducción científico-técnica

Organizado por: Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores (IULMyT), Universidad Complutense de Madrid.

Lugar: Madrid (España).

Fecha: de octubre de 2016 a junio de 2017.

Información: <www.ucm.es/iulmyt/especialista-universitario-en-traducccion-cientifico-tecnica-1>.

Máster en traducción especializada (inglés-español o francés-español)

Organizado por: Estudio Sampere – Escuela de Traductores e Intérpretes.

Lugar: Madrid (España).

Fecha: de octubre de 2016 a junio de 2017.

Información: <www.sampere.edu.es/presenciales/cursos-presenciales/master-en-traducccion-especializada>.

Máster en historia de la ciencia y comunicación científica

Organizado por: Universidad de Alicante, Universidad Miguel Hernández de Elche y Universidad de Valencia.

Lugar: Alicante (España).

Fecha: de octubre de 2016 a junio de 2017.

Información: <www.umh.es/contenido/Estudios/tit_m_236/datos_es.html>.

Máster en antropología médica y salud internacional

Organizado por: Universidad Rovira i Virgili y Universidad de Barcelona.

Lugar: Barcelona (España).

Fecha: de octubre de 2016 a junio de 2017.

Información: <www.urv.cat/masters_oficiales/socials_juridiques/antrop_medica/es_master_antropologia_medica.html>.

Máster en lenguas aplicadas (a distancia)

Organizado por: Universidad de Lérida.

Fecha: de octubre de 2016 a junio de 2017.

Información: <www.llenguesaplicades.udl.cat/es>.

Máster en comunicación y salud digital ComSalud 2.0 (semipresencial)

Organizado por: Nebrija Business School.

Lugar: Madrid (España).

Fecha: de octubre de 2016 a junio de 2017.

Información: <www.mastercomunicacionsalud.com/programa-academico/>.